



GCCCR

Global Conference on
Contemporary Research

INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURAL STUDIES

CONFERENCE THEME:

Language, Culture and Innovation:
Bridging Global Perspectives
through Research.



LANGUAGE
STUDIES



LITERATURE



CULTURAL
STUDIES



INTERNATIONAL
COLLABORATION

INTERNATIONAL CONFERENCE
PEER-REVIEWED PROCEEDINGS



OCTOBER
2026



NEW YORK, USA



gccr.academy



GCCCR

INTERNATIONAL CONFERENCE ON
LANGUAGES, LITERATURE AND CULTURAL STUDIES

OCTOBER 2026 | NEW YORK, USA





DEL ÁRABE AL ESPAÑOL: PRÉSTAMOS LÉXICOS, PALABRAS COMPARTIDAS Y EL LEGADO LINGÜÍSTICO DE AL-ÁNDALUS

Nombre: Omonova Muxlisa G'ayratovna

Universidad: Universidad Estatal de Lenguas del Mundo de
Uzbekistán, Taskent, Uzbekistán

Facultad: Filología

Especialidad: Filología y enseñanza de idiomas **Curso:** Tercero curso
+998(99)4745884 omuxlisa010@gmail.com

Resumen

El español tiene muchas palabras que proceden del árabe, y algunas de ellas se utilizan todos los días sin que los hablantes conozcan su origen. Palabras como *aceite*, *azúcar*, *algodón* y *almohada* son ejemplos de esta influencia. La presencia de estas palabras está relacionada con el contacto histórico entre las comunidades árabes y las comunidades de la península ibérica, especialmente durante el período de Al-Ándalus.

Este artículo explora cómo el árabe influyó en el vocabulario español, presenta algunos ejemplos de palabras de origen árabe y explica por qué estas conexiones son interesantes para quienes estudian español. También analiza la diferencia entre las palabras que comparten un origen histórico y aquellas que simplemente parecen similares. Conocer estas conexiones nos ayuda a comprender mejor la historia del español y la manera en que las lenguas cambian a través del contacto cultural.

Palabras clave: español, árabe, Al-Ándalus, préstamos lingüísticos, arabismos, vocabulario, historia de las lenguas.

Introducción

¿Alguna vez te has preguntado por qué algunas palabras españolas tienen una forma tan particular o de dónde vienen originalmente? Cuando estudiamos un idioma, normalmente nos concentramos en aprender vocabulario, gramática y pronunciación. Sin embargo, conocer la historia de las palabras también puede ayudarnos a entender mejor la lengua que estamos aprendiendo.

El español es un buen ejemplo de cómo las lenguas pueden influirse mutuamente a lo largo del tiempo. Aunque el español es una lengua romance que procede del latín, su vocabulario también contiene palabras de otras lenguas, especialmente del árabe. Esta influencia está relacionada con siglos de contacto entre las comunidades arabófonas y las comunidades de la península ibérica.

Lo interesante es que muchas de estas palabras siguen formando parte de



nuestra comunicación cotidiana. Utilizamos palabras como *aceite*, *azúcar* y *almohada* sin pensar demasiado en su origen. Sin embargo, cada una de ellas cuenta una pequeña parte de la historia del español.

El objetivo de este artículo es explorar la influencia del árabe en el vocabulario español, presentar algunos ejemplos de palabras de origen árabe y explicar por qué esta relación es importante para comprender tanto la historia como el desarrollo de la lengua.

La influencia árabe en el español: un poco de historia

Para comprender por qué el español tiene tantas palabras de origen árabe, primero debemos conocer algunos acontecimientos históricos.

En el año 711, los musulmanes llegaron a la península ibérica, donde se desarrolló Al-Ándalus. Durante varios siglos, diferentes comunidades convivieron y mantuvieron contacto en distintos ámbitos de la vida cotidiana, como el comercio, la agricultura, la ciencia, la educación y la administración.

Durante este período, el árabe fue una lengua importante en la cultura y el conocimiento. En Al-Ándalus se desarrollaron y transmitieron conocimientos relacionados con las matemáticas, la medicina, la astronomía, la filosofía y la arquitectura. A través de estas relaciones culturales y sociales, muchas palabras árabes pasaron a las variedades romances habladas en la península.

No se trató únicamente de aprender palabras nuevas. En algunos casos, las personas comenzaron a utilizar términos árabes para nombrar productos, objetos, técnicas y actividades que conocieron mediante el contacto con otras comunidades.

Con el paso del tiempo, estas palabras se adaptaron a la pronunciación y a las características del español. Por eso, aunque algunas todavía conservan elementos que recuerdan al árabe, hoy forman parte del vocabulario habitual de la lengua. La influencia árabe es, por tanto, un ejemplo de cómo los acontecimientos históricos pueden dejar una huella duradera en un idioma (Dworkin, 2012; Ruhstaller y Gordón Peral, 2017).

Palabras de origen árabe en el español cotidiano

Una de las formas más sencillas de observar la influencia árabe es prestar atención a las palabras que utilizamos todos los días. Muchas de ellas proceden del árabe y están relacionadas con la comida, los objetos del hogar y diferentes aspectos de la vida cotidiana.

Palabra española Significado en inglés Palabra árabe relacionada

Aceite Oil الزيت (*az-zayt*)

Azúcar Sugar السكر (*as-sukkar*)

Algodón Cotton القطن (*al-quṭn*)

Almohada Pillow المخدة (*al-mikhadda*)

Aceituna Olive الزيتون (*az-zaytūna*)

Arroz Rice الرز (*ar-ruzz*)

Estos ejemplos muestran que la influencia árabe no se limita a palabras poco frecuentes o utilizadas únicamente en textos históricos. Al contrario,



encontramos muchos arabismos en situaciones completamente normales. Por ejemplo, cuando hablamos de cocinar con aceite, añadir azúcar a una bebida o descansar sobre una almohada, estamos utilizando palabras que tienen una conexión histórica con el árabe. Algunas de estas palabras han cambiado su pronunciación y escritura con el paso del tiempo. Esto es normal cuando una palabra pasa de una lengua a otra: suele adaptarse a los sonidos y a las reglas de la lengua que la recibe.

¿Por qué tantas palabras españolas empiezan por «al-»?
Una característica interesante de muchos arabismos es que comienzan con *al-*. Si observamos palabras como *algodón*, *almohada* y *alcalde*, podemos encontrar este elemento al principio.

En árabe, *al-* es el artículo definido, que puede traducirse al inglés como *the*. Cuando algunas palabras árabes se incorporaron al español, este artículo quedó integrado en la forma de la palabra. Por eso, en lugar de utilizarlo como un elemento independiente, los hablantes comenzaron a pronunciarlo como parte del propio término. Un ejemplo es *alcalde*, que está relacionada históricamente con la expresión árabe *al-qāḍī*, cuyo significado es «el juez». Con el tiempo, la palabra evolucionó y adquirió su significado actual en español.

Este detalle resulta especialmente interesante para los estudiantes de idiomas, porque muestra que incluso una pequeña parte de una palabra puede conservar información sobre su historia. Sin embargo, es importante recordar que no todas las palabras españolas que empiezan por *al-* proceden del árabe. Para conocer el origen de una palabra, debemos comprobar su etimología y no basarnos únicamente en su apariencia.

Expresiones interesantes: «ojalá» y «hasta»

La influencia árabe también aparece en palabras que utilizamos para expresar deseos o establecer relaciones entre ideas. Una de ellas es *ojalá*. En español, utilizamos esta palabra cuando esperamos que algo suceda. Por ejemplo, podemos decir: «Ojalá mañana haga buen tiempo» o «Ojalá apruebe el examen».

El origen de *ojalá* se relaciona con una expresión árabe que significa «si Dios quiere». Aunque su uso actual es más amplio, la palabra conserva una conexión histórica con esa expresión. Otro ejemplo es *hasta*, que utilizamos para indicar un límite temporal o espacial. Podemos decir «hasta mañana», «hasta las cinco» o «hasta el final». Su etimología se relaciona generalmente con el árabe *ḥattā*. Estos ejemplos demuestran que el contacto entre lenguas puede influir en diferentes tipos de vocabulario, no solamente en los nombres de objetos o productos. También puede dejar huellas en expresiones que forman parte de nuestra manera habitual de comunicarnos.

¿Son realmente idénticas las palabras españolas y árabes?
Cuando comparamos palabras de diferentes idiomas, algunas pueden parecernos iguales o muy parecidas. Sin embargo, es importante distinguir



entre una palabra que procede históricamente de otra lengua y dos palabras que simplemente tienen una forma similar. Por ejemplo, *aceite* en español está relacionada etimológicamente con el árabe *az-zayt*. En este caso, existe una conexión histórica real. Aunque las dos formas no son exactamente iguales, comparten un origen relacionado con la transmisión de vocabulario del árabe al español. Sin embargo, no todas las semejanzas entre palabras demuestran que una lengua haya tomado una palabra de otra.

A veces, dos palabras pueden parecerse por casualidad o tener historias completamente diferentes. Para determinar si existe una relación real, los lingüistas estudian documentos históricos, cambios en la pronunciación, significados y fuentes etimológicas. También tienen en cuenta que algunas palabras pueden haber llegado a una lengua a través de otras lenguas intermediarias.

Por esta razón, comparar el árabe y el español puede ser una actividad interesante, pero es importante comprobar el origen de cada palabra antes de considerarla un préstamo lingüístico.

¿Por qué es importante este tema para los estudiantes de español?

Estudiar la influencia árabe puede ser útil para quienes aprenden español como lengua extranjera. No se trata solamente de memorizar nuevas palabras, sino también de comprender de dónde vienen y cómo han llegado a formar parte del idioma. Por ejemplo, los estudiantes pueden organizar los arabismos en grupos relacionados con la comida, los objetos del hogar, la agricultura o la administración. Después, pueden comparar las palabras españolas con sus formas árabes y observar las diferencias en la pronunciación, la escritura y el significado.

Para los estudiantes que aprenden varios idiomas, este tema también ofrece una oportunidad para comparar vocabulario y descubrir conexiones históricas entre diferentes culturas. Sin embargo, es importante utilizar fuentes fiables para comprobar las etimologías y no asumir que dos palabras están relacionadas únicamente porque se parecen.

En mi opinión, estudiar el origen de las palabras nos permite ver el aprendizaje de idiomas desde otra perspectiva. Una palabra deja de ser simplemente algo que tenemos que memorizar y se convierte en una pequeña historia sobre las personas que la utilizaron y las culturas que entraron en contacto.

Conclusión

La influencia árabe en el español es un ejemplo interesante de cómo el contacto entre diferentes comunidades puede transformar una lengua. A lo largo de varios siglos, la interacción entre las comunidades arabófonas y las comunidades de la península ibérica contribuyó a la incorporación de numerosas palabras al vocabulario español. Palabras como *aceite*, *azúcar*, *algodón*, *almohada* y *ojalá* muestran que esta influencia sigue presente en el español actual. Aunque muchas personas utilizan estos términos sin conocer



su origen, su historia revela la relación entre la lengua, la cultura y los acontecimientos históricos.

Al mismo tiempo, comparar el árabe y el español nos recuerda que debemos prestar atención a la etimología. No todas las palabras que parecen similares comparten necesariamente un origen, por lo que es importante consultar fuentes fiables. En definitiva, estudiar los arabismos no solo nos ayuda a ampliar nuestro vocabulario, sino que también nos permite comprender mejor la historia del español. Aprender una lengua significa mucho más que conocer sus reglas gramaticales: también significa descubrir las historias, las culturas y las experiencias que han contribuido a darle forma.

Referencias

Dworkin, S. N. (2012). *A history of the Spanish lexicon: A linguistic perspective*. Oxford University Press.

Ruhstaller, S., y Gordón Peral, M. D. (2017). The lexical impact of language contact with Arabic on Spanish and Catalan. *Lexicographica*, 33, 277–296.
<https://doi.org/10.1515/lexi-2017-0014>

Janowska, K. (2020). Los arabismos en la lengua española. *Forum Filologiczne Ateneum*, 8(2), 129–147. https://doi.org/10.36575/2353-2912_2_8_2020_129